

not in evidence; instead, we are called to highlight deviations from that which might be expected. It is impossible to call for a flexibility of sound when stasis is sought as a means of representation. The halting movement of a funeral march cannot be accused of lacking directed phrasing; expressively coloured vowels cannot be accused of being mannerist; and that which is well thought-out cannot be challenged for its lack of the very thing it is seeking to avoid: being 'natural'.

Above these considerations stands the principle of drama: while it may be widely accepted that the existence of absolute forms such as the sonata and symphony are guaranteed only by the confrontation of antagonistically characterised themes and their almost biographical synthesis (what classicists consider the suspension of energies), such notions need to be reconsidered for dramatic works of an oratorical nature. It needs to be remembered that the dramatic is also active within theological principles: the adversary is imminent to the system, with great influence, of catalyst-like effect: '...he allures and influences and

must create as a devil" (Faust I). Oratorical works and performances of this kind draw life from their effective juxtaposition of conflicting powers, whose profundity is far too often infantilised from the outset. What we consider worth performing today is not representative of the time in which the works were created, but points beyond them and, at most, points to their difference, producing a summation of that which has been and yet can survive only in the guise of individual examples.

The principle and result of such an approach to performance can be summarised in the words of Theodor W. Adorno (Merkur, 1951): 'An interpretation that does not care about the music's meaning — because it believes that the music itself will reveal its meaning — and does not recognise that such meaning is ever in the process of constituting itself anew, fails to discover that meaning.'

Fabian Enders

## Christus, der Auferstandene

### I. Die Auferstehung

#### CD 1 1 1. Einleitung

#### 2 2. Chor

Schwarz ruht der Fittich der Nacht,  
der bängsten Nacht auf der Erde,  
und die Schöpfung zittert und wacht,  
harrt zagend dess', das da werde.  
Was bebet die Erde? Vor Ehrfurcht und Trauern:  
Des Heilands Gebein birgt mit Schauern  
ihr finsterer Schoß.

#### 3 3. Überleitung – Chor

Da regt sich's in der Lüfte Zug,  
Ein Ahnen, wie eines Cherubs Flug,  
durchzittert die Weltennacht,  
und durch die Grüfte rauschet mit Macht  
der Atem des Lebens, Jehovas!  
Der Sturm erbrauset, die Nacht schreckt empor,  
im Blitz fährt hernieder der Engel des Herrn  
und sprengt des Grabes Tor: Christus ist auferstanden!

#### 4 4. Doppelchor

Hosianna! Frohlocket, ihr Sphären!  
Lobsinget dem König der Ehren,  
der da kommt mit gewaltiger Tat!  
Dem Mächtigen jauchzt, der die Schlange zertrat!

## Christ, the Risen One

### I. The Resurrection

#### Overture

#### Chorus

Darkness lies upon the dead of night,  
no grimmer night the earth has seen,  
creation wakes and trembles in fright  
awaiting that which is foreseen.  
Why shaketh the earth? In awe and mourning:  
the Saviour's bones are held  
within its trembling womb.

#### Transition – Chorus

A great wind arises from the night.  
A ray of hope, as by a cherub's flight,  
is rushing through the crypts with might  
the breath of life, Jehova's!  
The storm roars ever stronger, awakening the night,  
in lighting descends the Angel of God,  
bursting the sepulchral gates: Christ is risen!

#### Double Chorus

Hosanna! Rejoice in all the heavens!  
Sing praise to the King of Glory,  
he who comes with might!  
Rejoice for the Mighty Lord who crushed the serpent's head!

Und der Seraphim Jubelsang rauscht:  
Der Tod ist verschlungen in den Sieg!  
Tod, wo ist dein Stachel?  
Hölle, wo ist dein Sieg?  
Hosianna, Hosianna, Hosianna!

**5 5. Chor**

Gott aber sei Dank, der uns den Sieg gegeben hat durch unsern Herrn  
Jesus Christum. Amen.

**II. Der Gang zum Grabe**

**6 6. Vorspiel**

**7 7. Maria Magdalena, Maria Alphäi**

MARIA MAGDALENA:  
O trauervoller Dienst, der letzte!  
Die Blumen all, und Spezerei'n,  
die heiße Lieb mit Zähren netzte,  
lass uns dem teuren Toten weih'n!

MARIA ALPHÄI:  
Wer wälzet uns den Stein von des Grabes Tür?

MARIA MAGDALENA:  
Wer wälzt vom Herzen mir den Stein,  
den schwerer'n, meiner Seelenpein?  
Nur eines Einz'gen war die Macht;  
mein Heil, es ruht in Grabesnacht!

*And seraphim sing rapturous songs:  
death is devoured in victory!  
O death, where is thy sting?  
O hell, where is thy victory?  
Hosanna, Hosanna, Hosanna!*

**Chorus**

*Thanks be unto God, which giveth us the victory through our Lord  
Jesus Christ. Amen.*

**II. On the Way to the Tomb**

**Prelude**

**Mary Magdalene, Mary Alphaei**

MARY MAGDALENE:  
*O mournful service, 'tis the last!  
To our precious deceased  
let us consecrate spices  
and flowers with mournful tears!*

MARY ALPHAEI:  
*Who rolleth away the stone from the tomb?*

MARY MAGDALENE:  
*Who shall roll away  
the heavier stone from my troubled soul?  
So powerful was solely He;  
and my salvation rests with Him!*

**8 8. Maria Magdalena, Maria Alphäi**

Es rollt der Donner! Die Erde bebet!  
Unter Golgathas Fluch erzittert sie!  
Blutrot erwachtet der Tag!  
Das Grab ist erbrochen!  
Der Stein abgewälzet!  
Die Hüter entflohn!  
Der Leichnam geraubt!

MARIA MAGDALENA:  
Der heil'ge Leib in Feindeshänden!  
Wer wagt's, das teure Grab zu schänden?

MARIA ALPHÄI:  
Mir starrt das Blut!  
Ich eile, angstbeschwingt, zurück,  
mit neuen Frevels Kunde!

MARIA MAGDALENA:  
Wo ist mein Erlöser?  
Ach nirgends nur ein Trostesstrahl.  
Und wieder vor die Seele steigt  
all meine Sünde auf und Qual,  
der sie vergab, o mein Erlöser schweigt.

**9 9. Chor**

Selig sind, die da Leid tragen, denn sie sollen getröstet werden.

**Mary Magdalene, Mary Alphaei**

*Thunder rolls! The earth begins to shake!  
Trembling under Calvary's curse!  
In crimson skies awakes the day!  
The tomb is breached!  
The stone taken away!  
The guardians escaped!  
The body robbed!*

MARY MAGDALENE:  
*The holy body in the hands of enemies!  
Who defileth the precious tomb?*

MARY ALPHAEI:  
*My blood runs cold!  
I rush back, driven forth by fear,  
to bring tidings of iniquity!*

MARY MAGDALENE:  
*Where is my Saviour?  
Alas, there is no ray of hope.  
Before my soul appear  
once more my sins and agony,  
He who forgave them, alas, my Saviour remains silent.*

**9. Chorus**

*Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.*

10. Engel, Maria Magdalena, Jesus

ENGEL:  
Weib, was weinest du?

MARIA MAGDALENA:  
Sie haben meinen Herrn hinweggenommen, und ich weiß nicht, wo sie ihn hingelegt haben.

ENGEL:  
Was suchst du den Lebendigen bei den Toten? Er ist nicht hier, denn er ist auferstanden.

MARIA MAGDALENA:  
Wo soll ich ihn suchen? Ach wo find' ich ihn?

JESUS:  
Weib, was weinest du? Wen suchest du?

MARIA MAGDALENA:  
O Herr, hast du ihn weggetragen, so sage mir: wo hast du ihn hingelegt, so will ich ihn suchen.

JESUS:  
Maria!

MARIA MAGDALENA:  
Rabbuni!

JESUS:  
Rühre mich nicht an, Maria, denn ich bin noch nicht aufgefahren zu meinem Vater. Gehe hin zu Petro und zu meinen Brüdern und sage ihnen: Ich fahre auf zu meinem Vater und zu eurem Vater, zu meinem Gotte und zu eurem Gott.

Angel, Mary Magdalene, Jesus

ANGEL:  
Woman, why weepst thou?

MARY MAGDALENE:  
They have taken away the Lord, and we know not where they have laid him.

ANGEL:  
Why seek ye the living among the dead? He is not here, but is risen.

MARY MAGDALENE:  
Where shall I seek? Where can I find him?

JESUS:  
Woman, why weepst thou? Whom seekest thou?

MARY MAGDALENE:  
O Lord, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

JESUS:  
Mary!

MARY MAGDALENE:  
Rabboni!

JESUS:  
Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to Peter and my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and to my God, and your God.

11. Arie (Maria Magdalena)

Mein Herr und Gott, zu deinen Füßen,  
o lass mich knien voll Seligkeit!  
Nur stammelnd wag' ich dich zu grüßen,  
du hoher Held der Herrlichkeit!  
Du lebst, du brachst des Todes Bann!  
Im Staube bete ich dich an!

12. Choral  
Ich lief verirrt und war verblendet,  
ich suchte dich und fand dich nicht!  
Ich hatte mich von dir gewendet  
und hatte weder Trost noch Licht.  
Nun aber ist's durch dich gescheh'n,  
dass ich dich endlich hab' erseh'n.

Johann Scheffler 1657

III. Die Jünger von Emmaus

13. Chor  
Saget den verzagten Herzen: Seid getrost, fürchtet euch nicht. Seht, euer Gott, der vergilt, kommt und wird euch helfen.

Aria (Mary Magdalene)

My Lord and God, I am blessed to kneel before thy feet,  
thou art so holy!  
With stamm'ring lips, I only chance to greet ye,  
exalted Lord of Glory!  
Ye crushed the ban of death, ye live!  
From dust, my worship I thee give!

Chorale  
In darkness willingly, I strayed;  
I sought thee, yet from thee I roved;  
far wide my wandering thoughts were spread;  
thy creatures more than thee I loved:  
and now if more at length I see,  
'tis through thy light, and comes from thee.

III. The Disciples of Emmaus

Chorus  
Tell the despondent hearts: fear not: for, behold, your God will come with vengeance, he will come and save you.

**14. Duett (Cleophas, Barnabas)**

Welche Marter wühlt im Herzen  
ruhlos seit Gethsemane!  
Immer steht der Mann der Schmerzen  
vor dem Aug', wohin ich seh'.  
Jesu, Messias! In Traurigkeit  
denken wir deiner und klagen.

Kann ein Gott im Tod erblassen?  
Trog der Stern aus Nazareth?  
O wie stand er, gottverlassen,  
doch voll heil'ger Majestät!  
Jesu, Messias! In Zweifels Leid  
lass unser Herz nicht verzagen!

Namenlos sein Dulden, Trauern!  
Weh, du zürnst nicht, Eloah?  
Rächst du nicht die Marterschauern,  
nicht das Kreuz auf Golgatha?  
Jesu, Messias, in Traurigkeit  
denken wir deiner und klagen!

**15. Jesus, Cleophas, Barnabas**

JESUS:  
Was sind das für Reden zwischen euch, und was seid ihr traurig?

CLEOPHAS:  
Bist du allein ein Fremdling zu Jerusalem, der nicht wisse, was in  
diesen Tagen dort geschehen ist?

**Duetto (Cleophas, Barnabas)**

*What torment rages in my heart,  
restless since Gethsemane!  
No matter where I set my eyes,  
the Man of Sorrows stands with me.  
Jesus, Messiah! In sadness  
we remember thee.*

*Can God's light fade in death?  
Hath us deceived the Star of Nazareth?  
Oh, how he was, forsaken,  
but full of holy majesty!  
Jesus, Messiah!  
Leave not our despairing hearts alone!*

*His suffering was beyond words!  
Will you not rage, Eloah?  
Will you not avenge the torments  
on the cross of Calvary?  
Jesus, Messiah!  
In sadness we remember thee.*

**Jesus, Cleophas, Barnabas**

JESUS:  
*What manner of communications are these that ye have one to  
another, as ye walk, and are sad?*

CLEOPHAS:  
*Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the  
things which are come to pass there in these days?*

JESUS:  
Welches, sagt es mir.

BARNABAS:  
Das von Jesu von Nazareth, welcher war ein Prophet, mächtig  
von Taten und Worten, vor Gott und allem Volk. Wie ihn unsre  
Hohenpriester und Obersten überantwortet haben zum Tode und ihn  
gekreuzigt haben.

CLEOPHAS und BARNABAS:  
Wir aber hoffeten, er sollte Israel erlösen.

CLEOPHAS:  
Und über das alles ist heute der dritte Tag, dass solches geschah.

BARNABAS:  
Auch haben uns erschreckt etliche der Weiber der Unsern: Die sind  
frühe beim Grab gewesen, haben seinen Leib nicht funden, kommen  
und sagen, sie haben ein Gesicht der Engel gesehen, welche sagen,  
er lebe.

CLEOPHAS:  
Und etliche von uns gingen hin zum Grabe, und fanden's also wie die  
Weiber sagten.

CLEOPHAS, BARNABAS:  
Aber ihn fanden sie nicht.

JESUS:  
*What things?*

BARNABAS:  
*Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed  
and word before God and all the people: and how the chief priests  
and our rulers delivered him to be condemned to death, and have  
crucified him.*

CLEOPHAS and BARNABAS:  
*But we trusted that it had been he who should have redeemed  
Israel.*

CLEOPHAS:  
*And beside all this, today is the third day since these things were done.*

BARNABAS:  
*Yea, and certain women also of our company made us astonished,  
which were early at the sepulchre; and when they found not his  
body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels,  
which said that he was alive.*

CLEOPHAS:  
*And certain of them which were with us went to the sepulchre,  
and found it even so as the women had said.*

CLEOPHAS, BARNABAS:  
*But him they saw not.*

JESUS:

O ihr Toren und trägen Herzens zu glauben dem, das die Propheten geredet haben! Musste nicht Christus solches leiden und eingehn zu seiner Herrlichkeit? Moses und die Väter sahen seinen Tag und redeten von ihm: Ich weiß, dass mein Erlöser lebt, er wird mich aus der Erde auferwecken. Und abermals: Er wird nicht zugeben, dass sein Heil'ger die Verwesung schaue.

**16. Chor**

Er wird den Tod verschlingen ewiglich. Und der Herr wird die Tränen abwischen von allen Angesichten.

**17. Cleophas, Barnabas**

CLEOPHAS:

Siehe, wir sind nahe bei dem Flecken, da wir hingehen. Herr, gehe nicht fürder!

CLEOPHAS, BARNABAS:

Bleibe bei uns, denn es will Abend werden, und der Tag hat sich geneiget.

BARNABAS:

Komm, o Herr, das Abendmahl, Brot und Wein mit uns zu teilen.

**18. Chorale**

**Ach bleib bei uns, Herr Jesu Christ,  
weil es nun Abend worden ist!  
Dein göttlich Wort, das helle Licht,  
lass ja bei uns auslöschen nicht.**

*nach Philipp Melanchthon 1551*

JESUS:

*O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken: ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory? As is written in the Law of Moses and all the Prophets: for I know that my redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth. And again: neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.*

**Chorus**

*He will swallow up death in victory; and God shall wipe away all tears from their eyes.*

**Cleophas, Barnabas**

CLEOPHAS:

*See, we are close to the place where we go. Abide with us!*

CLEOPHAS, BARNABAS:

*Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent.*

BARNABAS:

*Come, O Lord, to share the sacrament, bread and wine with us.*

**Chorale**

**Abide with us, Lord Jesus Christ,  
for evening is upon us;  
thy divine word, the brightest light,  
let never be removed from us.**

**19. Jesus**

Nehmet hin das Brot und esset; es ist mein Leib, der für euch gebrochen ward.

**20. Duett (Cleophas, Barnabas)**

Herr, du bist es! O Messias! Selig unsre Augen, die das Heil gesehn! Er ist verschwunden, doch kein Traum war's! O wunderbare Wirklichkeit! Auf, eilend lass uns tragen Himmelsbotschaft nach Jerusalem! Brannte nicht unser Herz in uns, da er mit uns redete auf dem Wege, als er die Schrift uns öffnete? Selig unsre Augen, die das Heil gesehn!

**21. Choral**

**O dass ich wäre mitgegangen  
den stillen Weg nach Emmaus,  
wo gleich von himmlischen Verlangen  
das Herz entbrennt beim ersten Gruß,  
und nun im letzten Sonnenstrahl  
der Herr sich zeigt beim Abendmahl!**

**Welch ein Gefühl muss die durchbeben,  
die ihren Herrn für tot beweint,  
wenn gnadenreich im neuen Leben  
der Heiland seinem Volk erscheint!  
O sei getreu! Er naht auch dir,  
im Schauen dort, im Glauben hier.**

*Johann Friedrich Möller, 1822*

**Jesus**

*Take, eat; this is my body which is given for you.*

**Duett (Cleophas, Barnabas)**

*Lord, 'tis you! O Messiah! Blessed eyes that have seen salvation! He was gone, but it was not a dream! O wonderful reality! Make haste, let us bring heavenly tidings to Jerusalem! Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures? Blessed eyes that have seen salvation!*

**Chorale**

**O had I gone along  
the silent road to Emmaus with you,  
where at the first greeting,  
with heavenly desire my heart alights anew,  
and in the last light of day,  
he shows himself in Communion!**

**They wept in pain  
for their dead Lord.  
What must they feel when he appears  
before their eyes, so full of life, and takes away their fears!  
O be faithful! He will draw nigh,  
once as himself, and now in faith.**

## 1 22. Chor

Nacht ist's, finstre bange Nacht,  
 nur das bleiche Grauen wacht.  
 Hüter, ach wo weilst du?  
 Weh! Der Hirte ist erschlagen,  
 und verstreut sind seine Schafe.  
 Grimmig drohn der Feinde Horden;  
 trunken noch von Blut und Morden,  
 hemmt ihr Wüten kein Gebot.  
 Schließt die Türen! Bergt uns, Mauern!  
 Herr, sieh unser Leid und Trauern,  
 hilf, der Hölle Sieg ist nah!  
 Weh! Der Hirte ist erschlagen,  
 und verstreut sind seine Schafe.

Ist's der Christus, dess' wir hoffen,  
 den des Todes Fluch getroffen  
 an dem Kreuz auf Golgatha?  
 Bange Zweifel uns durchbohren;  
 Ist denn alles uns verloren?  
 Des Messias Reich ein Traum?  
 Weh! Der Hirte ist erschlagen,  
 und verstreut sind seine Schafe.  
 Hüter, ach wo weilst du?

2 23. Maria Alphäi, Maria Magdalena, Thomas,  
Cleophas, Barnabas, Chor

MARIA ALPHÄI, MARIA MAGDALENA, CLEOPHAS, BARNABAS:  
 Freude! Freude! Jauchzt dem Herrn! Christus ist erstanden und ist  
 leibhaftig uns erschienen!

## Chorus

*Looming is the dead of night,  
 under pale terror's watchful eye.  
 Guardian, where art thou?  
 Woe! The shepherd is slain,  
 and his sheep are scattered.  
 Ferocious hordes lurk in the deep;  
 drunk with the blood of your sheep,  
 and no command impedes their rage.  
 Close the doors! Protect us, walls!  
 Lord, see our mourning and our sorrow!  
 Help! Hell's victory is near!  
 Woe! The shepherd is slain,  
 and his sheep are scattered.*

*Is it Christ in whom we trust,  
 whom death struck with his curse at last,  
 on the cross of Calvary?  
 Fearful doubts are piercing us;  
 may everything be lost to dust?  
 The Messiah's Kingdom but a dream?  
 Woe! The shepherd is slain,  
 and his sheep are scattered.  
 Guardian, where art thou?*

Mary Alphaei, Mary Magdalene, Thomas,  
Cleophas, Barnabas, Chorus

MARY ALPHAEI, MARY MAGDALENE, CLEOPHAS, BARNABAS:  
*Rejoice! Rejoice! Bless ye the Lord! Christ is risen and has appeared  
 to us in person!*

CHOR:  
 Ihr saht Gesichte! Ihr kündet Märlein! Wer kann zerbrechen des  
 Todes Bann?

THOMAS:  
 Es sei denn, dass ich in seinen Händen sehe die Nägelmale und lege  
 meine Hand in seine Seite, so will ich es nicht glauben.

MARIA ALPHÄI, MARIA MAGDALENA, CLEOPHAS, BARNABAS:  
 Christus ist erstanden!

CHOR:  
 Ihr saht ein Trugbild, das Sehnsucht euch schuf! Ach Angst und Trauer  
 den Geist euch verwirrt!

## 3 24. Jesus, Thomas, Chor

JESUS:  
 Friede sei mit euch.

CHOR:  
 Ist's Blendwerk der Sinne? Ist's göttliches Wunder? Ein Geist aus des  
 Todes Reich?

JESUS:  
 Was seid ihr so erschrocken? Und warum kommen solche Gedanken  
 in euer Herz? Thoma, siehe, ich bin's. Reiche deine Finger her und  
 siehe meine Hände, und reiche deine Hand her und lege sie in meine  
 Seite, und sei nicht ungläubig, sondern gläubig.

CHOIR:  
 You tell stories! Idle tales! Who can break the curse of death?

THOMAS:  
 Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my  
 finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side,  
 I will not believe.

MARY ALPHAEI, MARY MAGDALENE, CLEOPHAS, BARNABAS:  
 Christ is risen!

CHORUS:  
 Just a mirage caused by your longing! Fear and sorrow confused  
 your mind!

## Jesus, Thomas, Chorus

JESUS:  
 Peace be with you.

CHORUS:  
 Is it an illusion of the senses? Is it divine wonder? A spirit from the  
 realm of the dead?

JESUS:  
 Why are you so afraid? And how do such thoughts get in your  
 heart? Thomas, look, it is me. Reach hither thy finger, and behold  
 my hands; and reach hither thy hand, and thrust it into my side: and  
 be not faithless, but believing.

CHOR:  
Es ist der Herr! Er ist erstanden! Vom Tod erstanden! Fallt nieder auf  
das Angesicht!

THOMAS:  
Mein Herr und mein Gott!

JESUS:  
Dieweil du mich gesehn hast, Thoma, so glaubest du. Selig sind, die  
nicht sehn und doch glauben.

CHOR:  
Selig sind, die nicht sehn und doch glauben.

- 4 **25. Soli, Chor**  
Heil'ger Glaube, Trost der Herzen!  
Selig, wen dein Himmelsglanz  
erfüllet ganz!  
In der Erde Kampf und Leiden  
leuchtest du auf dunkler Bahn  
himmelan.  
Wenn im Tod die Schleier fallen,  
schau'n wir dich, o Herr, im Licht  
von Angesicht.

CHORUS:  
*It is the Lord! He is risen! Risen from the dead! Fall praying on your  
faces!*

THOMAS:  
*My Lord and my God!*

JESUS:  
*Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed are  
they that have not seen, and yet have believed.*

CHORUS:  
*Blessed are they that have not seen, and yet have believed.*

**Soli, Chorus**  
*Holy Faith, my heart's relief!  
Blessed, whom your splendour  
fills entirely!  
In our worldly struggle and suffering,  
you light our path  
towards the heavens.  
When in death the veils are dropped,  
Lord, we will gaze  
upon your light.*

## V. Am See Tiberias

### 5 26. Chor, Sopran, Alt, Tenor, Bass

CHOR:  
Herr der Welten, schau hernieder,  
sieh, wie ringt des Staubes Sohn!  
Doch des Lebens dunkle Fluten  
bringen weder Glück noch Lohn.  
Nur dein Segen, o Allmächtiger  
gibt der Erdenmüh Gedeihn,  
Glück und Stern gibst du allein,  
der du nahtest, reich an Gnad',  
einst Tiberias Gestad.

SOPRAN, ALT, TENOR, BASS:  
Wo der Herr nicht das Haus baut, da arbeiten umsonst, die daran  
bauen. Wo der Herr nicht die Stadt behütet, so wachtet der Wächter  
umsonst. Es ist umsonst, dass ihr frühe aufsteht und hernach lange  
sitzet und esset euer Brot mit Sorgen, denn seinen Freunden gibt er  
es schlafend.

### 6 27. Chor der Jünger, Jesus, Petrus, Johannes

CHOR DER JÜNGER:  
Vergebens die Arbeit! Steuert zum Land!  
Seht dort den Fremdling am Strand!  
Wie edel sein Wesen, wie hehr die Gestalt!

JESUS:  
Kinder, habt ihr nichts zu essen?

## V. At Lake Tiberias

### Chorus, Soprano, Alto, Tenor, Bass

CHORUS:  
*Lord of the world, watch and see  
the struggle of the sons of dust!  
But life's dark tides bring neither gain,  
reward nor lust.  
O Almighty, your blessing only  
gives us luck, prosperity,  
mercy through humility,  
when you came, rich in grace,  
once to Lake Tiberias.*

SOPRANO, ALTO, TENOR, BASS:  
*Except the Lord build the house, they labour in vain that build it:  
except the Lord keep the city, the watchman waketh but in vain.  
It is vain for you to rise up early, to sit up late,  
to eat the bread of sorrows: for so he giveth his beloved sleep.*

### Chorus of the Disciples, JESUS, Peter, John

CHORUS OF THE DISCIPLES:  
*In vain the work! Steer to the land!  
See the stranger on the shore!  
How noble his nature, how sublime his figure!*

JESUS:  
*Children, have ye any meat?*

CHOR DER JÜNGER:  
Wir haben die ganze Nacht gefischt, und haben nichts gefangen.

JESUS:  
Werfet das Netz zur Rechten des Schiffs, so werdet ihr finden.

JOHANNES, PETRUS, CHOR DER JÜNGER:  
O welch ein Segen!  
Wer ist's, der solch Wunder uns schuf?  
Wer ist's, der dem Meere gebeut?

JOHANNES, CHOR DER JÜNGER:  
Es ist der Herr!

PETRUS:  
Er ist's, er ist's! Zu ihm durch Wogen und Flut! Mein Gott und mein Heiland!

**7 28. Sopran, Alt, Tenor, Chor der Jünger**

SOPRAN, ALT, TENOR:  
Gelobt seist du, Herr, unser Hort!  
Mit Allmacht krönst du dein Wort,  
und Segen geht aus von dir.

SOPRAN, ALT, TENOR, CHOR DER JÜNGER:  
Helfer, dir danken wir!

CHORUS OF THE DISCIPLES:  
*We fished all night and did not catch anything.*

JESUS:  
*Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find.*

CHORUS OF THE DISCIPLES:  
*O what a blessing!*  
*Who art thou, who works such miracles?*  
*Who art thou, who commands the sea?*

JOHN, CHORUS OF THE DISCIPLES:  
*It is the Lord!*

PETER:  
*It is him! Through waves and tide! My God and my Saviour!*

**Soprano, Alto, Tenor, Chorus of the Disciples**  
SOPRANO, ALTO, TENOR:  
*Blessed are you, Lord, our treasure!*  
*With omnipotence crownst your word,*  
*and blessing comes from you.*

SOPRANO, ALTO, TENOR, CHORUS OF THE DISCIPLES:  
*Our Helper, we thank thee!*

SOPRAN, ALT, TENOR:  
Du sättigt mit Freude, was lebt.  
Dein heiliger Odem erhebt  
die Seele mit Trost und Fried.

SOPRAN, ALT, TENOR, CHOR DER JÜNGER:  
Jauchzet mit Dankeslied!  
Heiland, dich preisen wir!

**8 29. Jesus, Petrus**

JESUS:  
Simon Johanna, hast du mich lieber, denn mich diese haben?

PETRUS:  
Ja, Herr, du weißt, dass ich dich lieb habe.

JESUS:  
Weide meine Lämmer. Simon Johanna, hast du mich lieb?

PETRUS:  
Ja, Herr, du weißt, dass ich dich lieb habe.

JESUS:  
Weide meine Schafe. Simon Johanna, hast du mich lieb?

SOPRANO, ALTO, TENOR:  
*You feed all living things with joy.*  
*Your holy breath elevates*  
*the soul in peace and solace.*

SOPRANO, ALTO, TENOR, CHORUS OF THE DISCIPLES:  
*Rejoice in grateful song!*  
*Blessed be the Lord!*

**Jesus, Peter**

JESUS:  
*Simon, son of Jonas, lovest thou me more than these?*

PETER:  
*Yea, Lord; thou knowest that I love thee.*

JESUS:  
*Feed my lambs. Simon, son of Jonas, lovest thou me?*

PETER:  
*Yea, Lord; thou knowest that I love thee.*

JESUS:  
*Feed my sheep. Simon, son of Jonas, lovest thou me?*



PETRUS:  
O Herr, du weißt alle Dinge, du weißt, dass ich dich lieb habe.

JESUS:  
Weide meine Schafe. Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Da du jung warst, da gürtetest du dich selbst und wandeltest, wohin du wolltest. Doch wenn du alt wirst, wirst du die Hände ausstrecken, und ein Anderer wird dich gürtlen und führen, wo du nicht hinwillst.

PETRUS:  
Selig der Tod, mit dem ich, Herr, dich preise!

JESUS:  
Folge mir nach.

#### 9 30. Chor

Selig ist, der die Anfechtung erduldet. Denn nachdem er bewähret ist, wird er die Krone des Lebens empfangen.

### VI. Die Himmelfahrt

#### 10 31. Arie (Maria)

Frohlocket! Wir wandeln im wonnigen Licht und schau'n des Messias Angesicht!  
Die Schmach, da wir zagten in Sünde und Not, die Qual, da wir klagten, betrübt bis zum Tod: Wohin ist ihr Stachel?  
Frohlocket! Wir schauen des Herrn Angesicht!  
O Tröster, Messias, du lässtest uns nicht!

PETER:  
*Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee.*

JESUS:  
*Feed my sheep. Verily, verily, I say unto thee, when thou wast young, thou girdest thyself, and walkedst whither thou wouldst: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldst not.*

PETER:  
*Blessed be the death in which I praise you, Lord!*

JESUS:  
*Follow me.*

#### Chorus

*Blessed is the man that endureth temptation: for when he is tried, he shall receive the crown of life.*

### VI. The Ascension

#### Aria (Mary)

*Rejoice! We wander in his blissful grace and behold the Messiah's face!  
When shamefully we wept in sin and misery, in anguish, 'til death had set us free: where is thy sting?  
Rejoice! We gaze upon the Lord!  
Oh, Comforter, Messiah, you leave us not!*

11 32. Jesus  
Folgt mir nach Bethanien. Die Zeit ist erfüllet, dass ich von euch scheiden muss.

#### 12 33. Maria Alphäi, Maria Magdalena, Johannes, Petrus, Chor der Jünger

MARIA ALPHÄI, MARIA MAGDALENA  
Wohin willst du gehn?  
Erhöre mein Flehn:  
Verlass nicht die bange Seele!  
Scheide, ach scheide, Herr, nicht von mir!  
Mein trauernd Herz verzaget schier!  
Mein Herr und mein Gott!  
Sünde und Elend füllet die Welt.  
Du bist allein mein Trost und Held,  
mein Heil und mein Gott!

JOHANNES, PETRUS, CHOR DER JÜNGER:  
Herr, scheide nicht von uns!  
Israel harret dein!  
Wann wird dein Reich entstehn?  
Wann ziehst du als König ein?

#### 13 34. Jesus, Johannes, Petrus, Chor der Jünger

JESUS:  
Mein Reich ist nicht von dieser Welt. Doch mir ist gegeben alle Gewalt im Himmel und auf Erden. Darum gehet hin und lehret alle Völker und taufet sie im Namen des Vaters, im Namen des Sohnes und des heiligen Geistes, und lehret sie halten alles, was ich euch befohlen habe. Und siehe, ich bin bei euch alle Tage bis an der Welt Ende.

Jesus  
*Follow me to Bethany. The time has come to part from you.*

#### Mary Alphaei, Mary Magdalene, John, Peter, Chorus of the Disciples

MARIY ALPHAEI, MARY MAGDALENE  
Where will you go?  
Lord, hear my plea:  
do not leave my frightened soul, prithee!  
My mournful heart cries out to thee!  
O Lord, do not part from me!  
My Lord and my God!  
Sin and mis'ry fill the nation.  
You are my solace and salvation,  
my Redeemer, my God!

JOHN, PETER, CHORUS OF THE DISCIPLES  
Lord, leave us not!  
Israel awaits you!  
When will thy kingdom come?  
Thy will be done as king?

#### Jesus, John, Peter, Chorus of the Disciples

JESUS:  
*My kingdom is not of this world. But all power is given unto me in heaven and in earth. Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost: teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you always, even unto the end of the world.*

JOHANNES, PETRUS UND CHOR DER JÜNGER:  
Dein Geist sei in uns Schwachen mächtig!

JESUS:  
Zum letzten Mal erheb' ich meine Hände, zum letzten Mal empfahe  
meinen Segen, eh ich euch wiedersieh in meines Vaters Reich. Den  
Frieden gebe ich euch, meinen Frieden lasse ich euch.

14 **35. Chor, Maria Alphäi, Maria Magdalena, Johannes, Petrus**  
O seliges Wunder! Eine lichte Wolke schwebt hernieder auf den  
Herrn! Ihrer Klarheit Glanz umfließt ihn! Auf der Wolke Strahlenfittich  
schwebt der Herr zu Himmelshöhn! Ihn umjauchzen Engelscharen!  
Ihn umfängt die Herrlichkeit! O seliges Wunder!

15 **36. Engel**  
Ihr Männer von Galiläa, was stehet ihr hier und seht gen Himmel?  
Dieser Christus, welcher von euch ist aufgenommen gen Himmel,  
wird kommen, wie ihr ihn gesehen habt gen Himmel fahren.

16 **37. Schlusschor, Soli**  
Hosanna, o Held! Hosanna, Vollender! Der du sitztest zur Rechten  
des Vaters, der du wiederkehrtest dereinst zu richten die Lebendigen  
und die Toten: Hosanna, o Held! Hosanna, Vollender! Hosanna,  
Versöhner der Welt! Zeuch uns dir nach! Dein Tod ist uns Leben! O  
Auferstandener, dein Sieg ist uns Heil! Hosanna, o Held! Hosanna,  
Vollender! Dank dir, Erlöser! Preis dir, Versöhner! Und der Himmel  
Lobgesang rauschet: Hosanna in Ewigkeit! Amen.

JOHN, PETER, CHORUS OF THE DISCIPLES:  
*Your strength is made perfect in weakness.*

JESUS:  
*For the last time I raise my hands, for the last time receive my  
blessing, before I see you again in my Father's kingdom. Peace I  
leave with you, my peace I give unto you.*

**Chorus, Mary Alphaei, Mary Magdalene, John, Peter**  
*O blessed miracle! A bright cloud descends upon the Lord! Its purity  
surrounds him whole! And on its wing of light the Lord ascends to  
heaven's realm! Hark, his Angels do rejoice! He is embraced by glory!  
O blessed miracle!*

**Angel**  
*Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? This same  
Christ, which is taken up from you into heaven, shall so come in like  
manner as ye have seen him go into heaven.*

**Final Chorus, Soli**  
*Hosanna, oh Hero! Hosanna, Perfecter! Thou sittest at the right  
hand of God, and shall judge the living and the dead at your return.  
Hosanna, oh Hero! Hosanna, Perfecter! Reconciler of the world! Join  
us! Your death is our life! O risen one, your victory is our salvation!  
Hosanna, oh Hero! Hosanna, Perfecter! Thank you, Redeemer!  
Praise, Reconciler! And heavenly praise is ringing: Hosanna in all  
eternity! Amen.*

